

本課文法內容：

24.1 單字表

24.2 Hifil 動詞結構的介紹

24.3 Hifil 動詞結構的完成式

24.4 Hifil 動詞結構的未完成式

24.5 Hifil 動詞結構的分詞

24.6 Hifil 動詞結構的命令式

24.7 Hifil 動詞結構的不定詞

24.8 Hifil 動詞結構的一覽表

24.9 Hifil 動詞結構的用法

24.10 聖經中的標點符號

24.1 單字表

| | | | |
|----------|-------------------------------|---------------|---------------------------------|
| 是強壯的 v. | (Paal) חזק | 抓緊、使堅固、使強壯 v. | (Hifil) חזק |
| 穿上 v. | (Paal) לבש | 使穿上 v. | (Hifil) לבש |
| 統治、作王 v. | (Paal) מלך | 使統治、立王 v. | (Hifil) מלך |
| 走過、越過 v. | (Paal) עבר | 讓走過、使越過、轉移 v. | (Hifil) עבר |
| 站立 v. | (Paal) עמד | 使站立、豎立 v. | (Hifil) עמד |
| 聽見 v. | (Paal) שמע | 使聽見、宣布 v. | (Hifil) שמע |
| 安息日 f. | שַׁבַּת שַׁבְּתוֹת שַׁבְּתֵי- | 丟擲 v. | (Hifil) שלך |
| 死亡 m. | מָוֶת מוֹת- | 其他的 adj. | אַחַר אַחֲרֵת אַחֲרִים אַחֲרוֹת |
| 數目 m. | מִסְפָּר מִסְפְּרֵי- | 為什麼 (疑問代名詞) | לְמָה (目的) מְדוּעַ (原因) |

一、「חזק」在當作「抓緊」時，依附介詞 בּ 要放在所抓緊的受詞之前，這個介詞中文不會翻譯出來。當作「使堅固、使強壯」時，與確指的直接受詞連用。

這祭司抓緊這件衣服。 הַכֹּהֵן הֶחֱזִיק בְּבִגְדוֹ:

這先知使這百姓堅固。 הַנְּבִיא הֶחֱזִיק אֶת הָעָם:

二、「穿」לבש 在 Paal 有被動分詞「正被穿」לְבוּשׁ 或寫為 לבש 。

三、「丟擲」שלך 都是使用 Hifil，與另一個 Paal 的動詞「打發」שלח 要仔細分辨。

四、「死亡」מָוֶת 的組合字型 מוֹתֵי- 常與介詞 אַחֲרֵי 用為「在某人死了之後」。

在摩西死了之後 אַחֲרֵי מוֹת מֹשֶׁה

五、「為什麼」מְדוּעַ 創世記四十四章七節約瑟問法老的二臣面有愁容的原因。

לְמָה 由 לָ 和 מָה 組成，即「為了什麼」。創世記四章六節耶和華問該隱為何發怒？為何臉下沉？

24.2 Hifil 動詞結構的介紹

本書介紹過的動詞結構，פָּעַל Paal 結構的動詞通常是「簡單主動」的涵義，פִּיעַל Piel 結構的動詞通常是加強了 Paal 結構的涵義，稱為「加強主動」。本課介紹的 הִפְעִיל Hifil 是屬於「使役主動」，這類動詞的涵義是「使」或「讓」一個動作發生。

| 動詞字根 | פָּעַל Paal 涵義 | הִפְעִיל Hifil 涵義 |
|------|----------------|-------------------|
| בוא | 來 | 使來、帶來、領來 |
| חזק | 是強壯的 | 使強壯、使堅固、抓緊 |
| ידע | 知道 | 使知道、宣告 |
| ילד | 分娩 | 使分娩、(父親)生 |
| יצא | 出來 | 使出來、帶出來、領出來 |
| ירד | 下來 | 使下來、讓下來、拿下來 |
| לבש | 穿上 | 使穿上、給穿上 |
| מות | 死亡 | 使死亡、治死、殺死 |
| מלך | 統治、作王 | 使統治、立王 |
| עבר | 走過、越過 | 讓走過、使越過、轉移 |
| עמד | 站立 | 使站立、豎立 |
| קום | 起來 | 使起來、建立 |
| שוב | 回來 | 使回來、帶回來、領回來 |
| שמע | 聽見 | 使聽見、讓聽見、宣揚 |

有些本課介紹過的動詞有 Paal 和 Piel 兩種結構，但沒有 Hifil 結構，有些動詞雖然有 Hifil 結構，但是極少使用，也不需要現在學習。Hifil 結構的寫法有比較多的不規則情況，本書將以三課的篇幅介紹所有 Hifil 的動詞。Hifil 動詞結構在聖經中經常被使用，必須很清楚它們的用法，研經時才能夠迅速地辨認它們。

極少數的動詞雖然是 Hifil 結構，但是涵義上卻沒有「使役」的意思，而是「簡單主動」的意思，本課介紹的動詞「丟擲」שָׁלַךְ 就是這樣的動詞。

24.3 Hifil 動詞結構的完成式

Hifil 動詞結構的完成式在前面均有多一個字母 ה，這個前置字母會因著動詞第一個字根的喉音字母而變音為 הֵ，遇見動詞第一個字母是 ו，變音為 הוּ (第二十五課介紹)，有少數中空動詞變音為 הִ 或 הַ (第二十六課介紹)。本課介紹規則變化的 Hifil 動詞結構，以下以動詞「立王」מָלַךְ 為例，建議您為了以後的研讀，背誦這個動詞變化表，為了您能確認發音，在此標註發音。

動詞「立王」מָלַךְ (Hifil) 完成式

| | | | | |
|--------------|--------------|--------------|------------|------------|
| 我立王 | 你立王 | 妳立王 | 他立王 | 她立王 |
| הִמְלַכְתִּי | הִמְלַכְתָּ | הִמְלַכְתְּ | הִמְלִיךְ | הִמְלִיכָה |
| him-lach-ti | him-lach-ta | him-lacht | him-lich | him-li-cha |
| 我們立王 | 你們立王 | 妳們立王 | 他們立王 | 她們立王 |
| הִמְלַכְנוּ | הִמְלַכְתֶּם | הִמְלַכְתֶּן | הִמְלִיכוּ | הִמְלִיכוּ |
| him-lach-nu | him-lach-tem | him-lach-ten | him-li-chu | him-li-chu |

- 一、所有 Hifil 完成式動詞字尾的人稱寫法與 Paal 相同。
- 二、所有 Hifil 完成式動詞前面均有前置字母 ה。
- 三、Hifil 完成式動詞第三人稱 (他、她、他們、她們) 出現 הפעיל Hifil 的 ם 字母，就是在字根第二和第三個字母之間出現的 ם。

24.4 Hifil 動詞結構的未完成式

動詞「立王」מָלַךְ (Hifil) 未完成式

| | | | | |
|-----------|-------------|--------------|------------|--------------|
| 我將立王 | 你將立王 | 妳將立王 | 他將立王 | 她將立王 |
| אֶמְלִיךְ | תִּמְלִיךְ | תִּמְלִיכִי | יִמְלִיךְ | תִּמְלִיכָה |
| am-lich | tam-lich | tam-li-chi | yam-lich | tam-lich |
| 我們將立王 | 你們將立王 | 妳們將立王 | 他們將立王 | 她們將立王 |
| נִמְלִיךְ | תִּמְלִיכוּ | תִּמְלַכְנָה | יִמְלִיכוּ | תִּמְלַכְנָה |
| nam-lich | tam-li-chu | tam-lech-na | yam-li-chu | tam-lech-na |

- 一、所有 Hifil 未完成式動詞沒有 Hifil 的前置字母 ה。
- 二、所有 Hifil 未完成式動詞前後所附加的人稱寫法與 Paal 相同。
- 三、Hifil 未完成式動詞均有 Hifil 結構的字母 ם，惟有「妳們、她們」兩個人稱沒有。請注意，「妳們、她們」沒有字母 ם，前面一個字母的母音由 i (יִ) 改變為 e (יְ)。

24.5 Hifil 動詞結構的分詞

除了簡單主動 Paal 和簡單被動 Nifal 結構以外，加強主動 Piel、加強被動 Pual、使役主動 Hifil 和使役被動 Hofal 結構的分詞均帶有前置字母 מ。下面的表格是 Hifil 動詞結構的分詞。

動詞「立王」מָלַךְ (Hifil) 分詞

| | | | |
|-----------|-------------|-------------|-------------|
| 陽性單數 | 陰性單數 | 陽性複數 | 陰性複數 |
| מְמַלֵּךְ | מְמַלְכֶת | מְמַלְכִים | מְמַלְכוֹת |
| mam-lich | mam-le-chet | mam-li-chim | mam-li-chot |

- 一、所有 Hifil 的分詞沒有 Hifil 的前置字母 ה。
- 二、所有 Hifil 的分詞均帶有前置字母 מ。
- 三、Hifil 的分詞中間均有 Hifil 結構的字母 ך，惟有「陰性單數」沒有。

24.6 Hifil 動詞結構的命令式

Hifil 動詞結構的命令式也是從未完成式去掉前置人稱字母變化而來，但是在前面加上了 Hifil 的特殊前置字母 ה，有些母音稍有改變。

動詞「立王」מָלַךְ (Hifil) 命令式

| | | | |
|-----------|------------|------------|--------------|
| 你要立王 | 妳要立王 | 你們要立王 | 妳們要立王 |
| הַמְלִיךְ | הַמְלִיכִי | הַמְלִיכוּ | הַמְלִיכְנָה |
| ham-lech | ham-li-chi | ham-li-chu | ham-lech-na |

請注意，當 Hifil 的 ך 沒有加入時，前面一個字母的母音由 i (י) 變為 e (יְ)。

24.7 Hifil 動詞結構的不定詞

Hifil 動詞結構的前置字母 ה 出現在不定詞的寫法中。在不定詞組合字型出現 Hifil 動詞結構的字母 ך，但是不定詞絕對字型沒有此字母。每個依附介詞均能夠與組合字型連用，在此以最常使用的 לְ 舉例。

動詞「立王」מָלַךְ (Hifil) 不定詞

| | | |
|-----------|--------------|-----------|
| 組合字型 | 組合字型 + לְ | 絕對字型 |
| הַמְלִיךְ | לְהַמְלִיךְ | הַמְלִיךְ |
| ham-lich | (le)ham-lich | ham-lech |

不同結構的動詞，有其不同的音韻，您可以參看以下表格：

| | | | | | |
|--------------|----------|-----------|------------|----------|--------------|
| | 完成式 (他) | 未完成式 (他) | 分詞 (m.sg.) | 命令式 (你) | 不定詞 + לְ |
| Paal שָׁמַר | sha-mar | yish-mor | sho-mer | she-mor | (li)sh-mor |
| Piel דָּבַר | di-ber | ye-da-ber | me-da-ber | da-ber | (le)da-ber |
| Hifil מָלַךְ | him-lich | yam-lich | mam-lich | ham-lech | (le)ham-lich |

24.8 Hifil 動詞結構的一覽表

動詞「丟擲」שָׁלַךְ (Hifil)

| | | | | | |
|------|---------------|---------------|---------------|-------------|---------------|
| 完成式 | 我丟擲 | 你丟擲 | 妳丟擲 | 他丟擲 | 她丟擲 |
| | הִשְׁלַכְתִּי | הִשְׁלַכְתָּ | הִשְׁלַכְתְּ | הִשְׁלַיֵךְ | הִשְׁלִיכָה |
| | 我們丟擲 | 你們丟擲 | 妳們丟擲 | 他們丟擲 | 她們丟擲 |
| | הִשְׁלַכְנוּ | הִשְׁלַכְתֶּם | הִשְׁלַכְתֶּן | הִשְׁלִיכוּ | הִשְׁלִיכוּ |
| 未完成式 | 我將丟擲 | 你將丟擲 | 妳將丟擲 | 他將丟擲 | 她將丟擲 |
| | אֲשַׁלֵּךְ | תִּשְׁלַךְ | תִּשְׁלִיכִי | יִשְׁלַיֵךְ | תִּשְׁלִיכִי |
| | 我們將丟擲 | 你們將丟擲 | 妳們將丟擲 | 他們將丟擲 | 她們將丟擲 |
| | נִשְׁלַיֵךְ | תִּשְׁלִיכוּ | תִּשְׁלַכְנָה | יִשְׁלִיכוּ | תִּשְׁלַכְנָה |

| | | | | |
|--------|------------|---------------|---------------|---------------|
| 分詞 | 陽性單數 | 陰性單數 | 陽性複數 | 陰性複數 |
| 正丟擲 | מְשַׁלֵּךְ | מְשַׁלְכָת | מְשַׁלֵּיכִים | מְשַׁלֵּיכוֹת |
| 命令式 | 你要丟擲 | 妳要丟擲 | 你們要丟擲 | 妳們要丟擲 |
| | הִשְׁלַךְ | הִשְׁלִיכִי | הִשְׁלִיכוּ | הִשְׁלַכְנָה |
| 不定詞 丟擲 | 組合字型 | (ל)הִשְׁלִיךְ | 絕對字型 | הִשְׁלִיךְ |

24.9 Hifil 動詞結構的用法

Hifil 動詞結構在句子裡的用法與 Paal 和 Piel 相同，由於 Hifil 動詞是「使役主動」的涵義，使某個對象作出動作，因此大多數的 Hifil 動詞均跟著一個直接受詞。

他丟了一個石頭。

הוא הִשְׁלַיֵךְ אֶבֶן:

他們正丟石頭 (複數) 在他身上。

הֵמָּה מְשַׁלֵּיכִים אֶבְנִים עָלָיו:

他們將立大衛為王。

הֵמָּה יִמְלִיכוּ אֶת דָּוִד:

他們將以這國王的衣服使大衛穿上。

יִלְבִּישׁוּ אֶת דָּוִד בְּבִגְדֵי הַמֶּלֶךְ:

我將宣告這國王的話。

אֲשַׁמְּיעַ אֶת דְּבַר הַמֶּלֶךְ:

24.10 聖經中的標點符號

在希伯來聖經原文中有許多符號，這些符號基本上分成兩類。一類是作為分隔音節用，拉丁文稱為 *Distinctivi*，使人可以區別句子的段落；另一類是連接音節用，拉丁文稱為 *Conjunctivi*，把兩個邏輯上互屬的字連在一起。

這些符號本來是為了歌唱經文而加上去的，多數對我們閱讀和翻譯經文沒有影響，而且符

號很多，在詩篇、箴言、約伯記中又有為詩歌文體使用的特殊符號，學習不易。本書僅介紹其中最重要的符號。

標點符號 סוף פסוק (Sof Pasuk)

סוף (Sof) 的意思是「結束」，פסוק (Pasuk) 的意思是「節」，組合成「一節的結束」。聖經中在一節經文結束會寫一個 Sof Pasuk，這個符號是一條豎著的小直線 (|)，放在這節經文的最後一個字的重音節下方。

另外，在此節經文的最後會寫一個上下兩個並列的小菱形，有點像中文的冒號 (:)，這個符號是表示本節經文結束，並不代表這整個句子的結束，有些聖經的句子不只是一節經文。現代希伯來文已經改為使用英文的標點符號，逗點、句點等。本書因使用的字型沒有搭配英文標點符號，因此均以這個兩個小菱形的符號作為句子結束的記號。請留意，一個句子的最後一個字，很可能產生母音些微的改變。

路得記三 5

(和) 她對她說，所有妳將說的我將會作。 ותאמר אליה כל אשר תאמרי אעשה:

本句經文的 Sof Pasuk 放在字母 ו 的下方，緊靠母音 e 的左邊。

標點符號 אֶתְנַחְתָּא (Etnachta)

אֶתְנַחְתָּא (Etnachta) 的意思是「停頓」(pause)、「分號」(semicolon)。聖經的每一節經文都會由 Etnachta 分為兩個段落。Etnachta 看起來像是一個小小的 v 的顛倒 (^)，放在第一個段落結束的最後一個字下方，在朗讀經文時，讀完這個段落要停頓一下。

路得記三 5

(和) 她對她說，所有妳將說的我將會作。 ותאמר אליה כל אשר תאמרי אעשה:

本句經文的 Etnachta 放在 אֶלֶיָּהּ 字母 ל 的下方，緊靠母音 e 的左邊。

請留意，一個段落的最後一個字，很可能產生母音些微的改變。

練習一 請翻譯下列動詞

| | | | | | | | |
|---------------|-----|--------------|-----|----------------|-----|---------------|-----|
| אָשְׁמִיעַ | 4. | אֶשְׁלִיךְ | 3. | הִשְׁמַעְתִּי | 2. | הִשְׁלַכְתִּי | 1. |
| תְּחַזֵּיק | 8. | תַּעֲבִיר | 7. | הִחֲזַקְתָּ | 6. | הֶעֱבַרְתָּ | 5. |
| תַּמְלִיכִי | 12. | תַּלְבִּישׁ | 11. | הַמְלַכְתָּ | 10. | הַלְבִּשְׁתָּ | 9. |
| הִחֲזִיק | 16. | הֶעֱמִיד | 15. | הִשְׁמִיעַ | 14. | הִשְׁלִיךְ | 13. |
| יִחַזֵּיק | 20. | יַעֲמִיד | 19. | יִשְׁמִיעַ | 18. | יִשְׁלִיךְ | 17. |
| תַּמְלִיךְ | 24. | תַּשְׁלִיךְ | 23. | הִחֲזִיקָה | 22. | הַמְלִיכָה | 21. |
| נַעֲבִיר | 28. | נַמְלִיךְ | 27. | הֶעֱמַדְנוּ | 26. | הֶעֱבַרְנוּ | 25. |
| תַּלְבִּישׁוּ | 32. | תְּחַזִּיקוּ | 31. | הַלְבִּשְׁתֶּם | 30. | הִחֲזַקְתֶּם | 29. |
| הִשְׁלִיכוּ | 36. | הֶעֱבִירוּ | 35. | הִשְׁמִיעוּ | 34. | הֶעֱמִידוּ | 33. |
| יִשְׁלִיכוּ | 40. | יַעֲבִירוּ | 39. | יִשְׁמִיעוּ | 38. | יַעֲמִידוּ | 37. |
| לְהַמְלִיךְ | 44. | לְהַעֲבִיר | 43. | לְהַחֲזִיק | 42. | לְהַעֲמִיד | 41. |

練習二 請翻譯下列的句子

| | |
|---|----|
| הָאֵב הֶעֱבִיר אֶת צֵאֲנוּ אֶל שְׂדֵה אַחֵר: | 1. |
| לָמָּה אָחִיו הִשְׁלִיךְ אֲבָנִים עָלָיו: | 2. |
| לָמָּה יִחַזִּיקוּ הַשָּׂרִים אֶת הַצֶּבֶא: | 3. |
| מִסֵּפֶר הַשָּׂנִים אֲשֶׁר מָלַךְ דָּוִד עֲשָׂרִים וּשְׁתַּיִם: | 4. |
| הָאִישׁ מִחֲזִיק בְּבִנוּ הַקָּטָן: | 5. |
| יַעֲקֹב הֶעֱבִיר אֶת הָאֵיל לְעֵבֶר אֶת הַדָּרֶךְ: | 6. |
| בָּעֵת הַמְּלַחְמָה אָנְשֵׁי הַצֶּבֶא יִמְלִיכוּ שָׂר אַחֵר: | 7. |
| הַמְּלָאכִים יַעֲמִידוּ אֶת הָאֱהָלִים בְּקֶרֶב הַמִּדְבָּר: | 8. |

練習三 請翻譯下列的句子

| | |
|---|----|
| הָאִישׁ הַלְבִּישׁ אֶת בָּנָיו בְּבִגְדֵי וְהֵאֲשִׁה תַּלְבִּישׁ אֶת בְּנוֹתֶיהָ בְּבִגְדֶיהָ: | 1. |
| אִם אֲדוֹנֵי מִצְרַיִם יִשְׁמְעוּ עַל מוֹת פֶּרְעֵה הֲמָה יִשְׁמִיעוּ אֶת מוֹתוֹ אֶל הַגּוֹיִם: | 2. |
| הַנְּבִיא הִשְׁמִיעַ אֶת דְּבַרֵּי הַמִּצְוֹת וְגַם כָּתַב אוֹתָם: | 3. |
| מֹשֶׁה תָּמִיד יָשָׁב בִּפְתַח אֹהֶל מוֹעֵד וְהוּא הִשְׁמִיעַ אֶת מִשְׁפָּטֵי לְאֻנְשֵׁי כָּל־ם: | 4. |
| כִּהְיֵה מוֹאָב יִמְלִיכוּ אֶת אֶהֱרֹן וְגַם יַעֲמִידוּ אוֹתוֹ לִפְנֵי הַגּוֹיִם: | 5. |
| אִישׁ חֵיל מִחֲזִיק בְּאֶבֶן בִּידוֹ וְאִזּוּ מִשְׁלִיךְ אוֹתָהּ אֶל בְּהֵמָה גְּדוֹלָה: | 6. |
| הִחֲזִיק יוֹסֵף בְּבִגְדֵי בָנוּ בִּידוֹ הַלְבִּישׁ אוֹתוֹ וְאִזּוּ יָשָׁב עִמּוֹ לֶאֱכֹל וּלְשִׁתּוֹת: | 7. |
| עֲבָדֵי יַעֲקֹב יָקְחוּ אֶת הַפְּרִי מִהָעֵץ וְאִזּוּ יַעֲשׂוּ מִמֶּנּוּ יַיִן: | 8. |

練習四 請翻譯下列的問句

| | |
|----|--|
| 1. | הַסִּפְּרָתָ אֶת כָּל אֵילֵי הַשָּׂדֶה לְמַעַן הַמִּנְחָה: |
| 2. | הֶעֱבֵר הַצֹּבֵא אֶת הַהָרִים סָבִיב: |
| 3. | לָמָּה פָּרַעַה שְׁלַח אֶת הָעֲבָדִים מֵאֶרְצוֹ: |
| 4. | לָמָּה צִוָּה אוֹתוֹ לְשַׁבֵּת וְלֹא הֶעֱמִיד אוֹתוֹ: |
| 5. | מִדּוּעַ הֵם הֶעֱמִידוּ אוֹתוֹ עַל גְּבוּלָם: |

練習五 請翻譯下列出自利未記第一章的經文

利一 1

וַיִּקְרָא אֱלֹהֵי-מֹשֶׁה וַיְדַבֵּר יְהוָה אֵלָיו מֵאֵהָל מוֹעֵד לֵאמֹר:

利一 2

דַּבֵּר אֶל-בְּנֵי יִשְׂרָאֵל וְאָמַרְתָּ אֲלֵהֶם אָדָם כִּי-יִקְרִיב (他將獻) מִכֶּם

קָרְבָן (供物) לַיהוָה מִן-הַבְּהֵמָה מִן-הַבֶּקָר

וּמִן-הַצֹּאן תִּקְרִיבוּ (你們要獻) אֶת-קָרְבַּנְכֶם (你們的供物):

利一 3

אִם-עֲלָה (燔祭) קָרְבָנוֹ (他的供物) מִן-הַבֶּקָר זָכָר (公的) תָּמִים (無瑕疵的)

יִקְרִיבוּ (他要帶牠來) אֶל-פֶּתַח אֵהָל מוֹעֵד יִקְרִיב (他將獻) אוֹתוֹ

לְרִצְנוֹ (為他的喜悅) לִפְנֵי יְהוָה:

利一 4

וְסָמַךְ (和他按) יָדוֹ עַל רֹאשׁ הָעֵלָה וְנִרְצָה (他被喜悅) לוֹ לְכַפֵּר (為遮蓋) עָלָיו:

利一 5

וְשָׁחַט (和他殺) אֶת-בֶּן הַבֶּקָר לִפְנֵי יְהוָה

וְהִקְרִיבוּ (和他們獻) בְּנֵי אֶהֱרֹן הַכֹּהֲנִים אֶת-הַדָּם (這血)

וְזָרְקוּ (和他們灑) אֶת-הַדָּם עַל-הַמִּזְבֵּחַ סָבִיב אֲשֶׁר-פֶּתַח אֵהָל מוֹעֵד:

利一 6

וְהַפְשִׁיט אֶת־הָעֹלָה וְנָתַח (和他剝皮) אֹתָהּ לְנִתְחֶיהָ (和他切塊) : (成為她的小塊 pl.)

利一 7

וְנָתַנוּ בְּנֵי אֱהֲרֹן הַכֹּהֵן אֵשׁ (火) עַל־הַמִּזְבֵּחַ וְעָרְכוּ עֵצִים עַל־הָאֵשׁ (這火) :

利一 8

וְעָרְכוּ (和他們擺列) בְּנֵי אֱהֲרֹן הַכֹּהֲנִים אֶת הַנִּתְחִים (小塊 pl.) אֶת־הָרֵאשׁ

וְאֶת־הַפֶּדֶר עַל־הָעֵצִים אֲשֶׁר עַל־הָאֵשׁ (這火) אֲשֶׁר עַל־הַמִּזְבֵּחַ:

利一 9

וְקָרְבוּ (他的內臟) וּכְרָעָיו (和他的兩小腿) יִרְחֹץ (他將洗) בַּמַּיִם

וְהִקְטִיר (和他使成煙上升) אֶת־הַכֹּהֵן אֶת־הַכֹּל הַמִּזְבֵּחַ עָלָה

אִשָּׁה (火祭) רִיח־נִיחֹחַ (馨香的氣味) לַיהוָה: